

2. Гварджеладзе И.С. Д.И. Мчедлишвили English proverbs and sayings -М.: «Язык и наука», 2004.
3. Давлетбакова Д. Пословицы и поговорки кыргызского народа Б. : «Мектеп», 1997.
4. Даль В.И. Пословицы русского народа -М.: «Наука», 1957.
5. Керимжанова Б. Кыргыз элинин макал – ылакаптары -Ф.: «Мектеп», 1948.
6. Кыргыз макал – ылакаптары -Ф.: «Мектеп», 1987.
7. Мифтаков К. Кыргыз макал – ылакаптарынын классификациясы -Ф.: «Мектеп», 1950.
8. Мусаева С.А. Кыргызские, русские и английские пословицы и поговорки. -Б., 2003.
9. Токомбаев А. Токтолбойт толкун тьбёлък. –Б., 1995.
10. Linda Flavell. The Wordsworth Dictionary of Proverbs and their origins -М.: 2001.
11. Энциклопедиялык окуу куралы. Мамлекеттик тил жана энциклопедия борбору, - Б.: 2004.

Рецензент: к.ф.н., проф. Абдраева А.Т.

УДК 801.56:802.0:

Эшкараева А.М., А.Т.Абдраева

И.Арабаев ат. КМУ ага окутуучусу., И.Арабаев ат. КМУнин профессордун м.а.

АНГЛИС МАКАЛ-ЛАКАПТАРЫНЫН КЕЛИП ЧЫГУУ ТАРИХЫ

Макал-лакаптар - тарых, турмуш чындыгы, өткөндөрдүн элеси, жашоонун нускасы, адамдардын бири-бирине, айлана-чөйрөдөгүлөргө берген сыны, алардын дүйнөгө, жаратылышка, жаныбарларга, жашоого болгон көз карашы, ой-санаасы, үмүт-тилектери, адат-салты, мүнөздөрүнө чыгарган корутундулары.

Негизги сөздөр: макал-лакаптар; фразеологизмдер; жаңы сөздөр; учкул сөздөр

Эшкараева А.М. И., А.Т.Абдраева

ст.преподаватель КГУ имени И.Арабаева, и.о.проф. КГУ имени И.Арабаева

ИСТОРИЯ ПРОИСХОЖДЕНИЯ АНГЛИЙСКИХ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК

Пословицы и поговорки это история, правдивая жизнь, образы прошлого, жизненные уклады, взаимоотношение людей друг с другом и окружающей средой, их взгляды на мир, природу, животных, а также сделанные характерные выводы мышлениям, ожиданиям, обычаям и традициям.

Ключевые слова: пословицы и поговорки; фразеологизмы; неологизмы; крылатые выражения

A.Eshkaraeva., A.T.Abdraeva

senior teacher I.Arabaev KSU., as.prof. I.Arabaev KSU

THE HISTORY OF THE ORIGINATE OF ENGLISH PROVERBS AND SAYINGS

Actually proverbs and saying – are history, real life, images of past, lifestyle, relationship of people with each other and with the environment, their views on the world, nature, animals, also final conclusions to the thoughts, expectations, custom and traditions.

Key words: proverbs and saying; phraseological units; neologisms; winged expressions

Язык – это целый мир со свойственной ему структурой, системой ценностей, проблемами и переживаниями. Пословицы и поговорки, фразеологизмы, неологизмы, крылатые выражения и другие средства делают речь более яркой, образной, насыщенной и таким образом, стимулирует коммуникативную, познавательную и эстетическую мотивацию к овладению языком. Пословицы и поговорки представляют собой элемент народного

творчества, который позволяет сжато и образно выразить народную мудрость, отразить историю и мировоззрение народа, его обычаи, традиции, нравы и ценностные ориентиры. В них здравый смысл и юмор, эмоциональная выразительность и способность выражать чувства и настроение, национальное своеобразие и глубина культуры народа – носителя данного языка.

Пословицы и поговорки – древний жанр народного творчества. Они возникли в далекие времена и уходят своими корнями вглубь веков. Многие из них появились еще тогда, когда не было письменности. Во фразеологии выделен специальный раздел – паремиология, которая изучает структурно-семантический тип устойчивых сочетаний слов, называемых пословицами и поговорками. Изучением происхождения пословиц и поговорок занимались многие лингвисты, ими выдвинуты различные гипотезы об их появлении и функционировании в языке.

Пословицы и поговорки предоставляют прекрасную возможность познакомиться с жизнью и культурой народа, для которого данный язык является родным, убеждают нас в том, что у разных народов могут быть одинаковые воззрения и нравственные ценности. Изучение пословиц и поговорок способствует пониманию менталитета и национального характера носителей этого языка. Пословицы и поговорки, как единое целое, охватывают большую часть человеческого опыта.

В английском языке живут сотни пословиц и поговорок. Они создавались многими поколениями людей, развивались и совершенствовались в течение столетий. Наибольший вклад в изучение теории происхождения и классификации пословиц и поговорок был внесен В.П.Жуковым, А.В. Куниным. Особенность происхождения пословиц и поговорок в том, что они возникли благодаря традициям, обычаям и поверьям английского народа, а также в том, что они были созданы на основе различных реалий и фактов английской истории. В целом пословицы и поговорки в английском языке, так же как и в других языках, — это создание народа, проявление его мудрости и лингвистического чутья.

Безусловно, любая пословица была создана конкретным человеком в определенных обстоятельствах, однако установить подлинное происхождение всех пословиц и поговорок, а особенно древних, не всегда представляется возможным. Поэтому правильнее говорить, что некоторые пословицы и поговорки имеют народное происхождение, что их первоисточник находится в коллективном разуме народа.

В.А. Жуков утверждает, что очень трудно определить, с каких времен среди народа начали ходить пословицы – устные краткие изречения на самые разные темы. Неизвестно и время возникновения первых поговорок – метких изречений, которые способны в разговоре выразительно и точно охарактеризовать что-либо без помощи утомительных и сложных пояснений, но, по мнению исследователя, неоспоримо одно: пословицы и поговорки возникли в отдаленной древности и с той поры сопутствуют народу на всем протяжении его истории. Особые свойства сделали и пословицы, и поговорки столь стойкими и необходимыми в быту и речи [1, с. 12 –13].

Л.Н. Оркина отмечает, что пословица – не простое изречение. Она выражает мнение народа. В ней заключается народная оценка жизни, наблюдения народного ума. Не всякое изречение становилось пословицей, а только такое, которое согласовывалось с образом жизни, мыслями множества людей – такое изречение могло существовать тысячелетия, переходя из века в век. За каждой пословицей стоит авторитет поколений, их создавших. Поэтому пословицы не спорят, не доказывают – они просто утверждают или отрицают что-либо в уверенности, что все ими сказанное – твердая истина [2, с. 120 – 121].

Народное происхождение имеют так называемые исконно английские пословицы, особенность происхождения которых в том, что они возникли благодаря традициям, обычаям и поверьям английского народа, а также в том, что они были созданы на основе различных реалий и фактов английской истории.

Так появление пословицы «*Play fast and loose*» (знач. «вести нечестную, двойную игру») связано со старинной игрой, в которую играли главным образом на ярмарках в Англии. Условия игры заключались в том, что на палец то туго наматывался, то распускался ремень или веревка, а зрители не могли уловить ловкую манипуляцию рук и неизменно проигрывали пари [6].

Выражение «*Beat the air* (или *the wind*)» (значение: «попусту стараться, понапрасну затрачивать энергию») происходит от средневекового обычая размахивать оружием в знак победы, когда противник не являлся на суд чести для разрешения спора оружием.

Употребление поговорки «*Good wine needs no bush*» (значение: «хороший товар сам себя хвалит») связано со старым обычаем, когда трактирщики вывешивали ветки плюща в знак того, что в продаже имеется вино

Некоторые мысли, подмеченные из практической трудовой деятельности, также выражены в английских пословицах, например: «*Make hay while the sun shines*» (значение: «все нужно делать вовремя») из опыта фермерской деятельности; «*Don't put all your eggs in one basket*» (значение: «не следует все класть в одно место») из опыта торговых взаимоотношений.

Выражение «*Rob Peter to pay Paid*» (значение: «взять у одного, чтобы отдать другому») восходит к старому обычаю духовенства передавать из богатых церквей разную церковную утварь бедным церквям [6].

Трудно восстановить источник и литературных пословиц, так как можно лишь определить, кто первый ввел их в литературу. Введение тех или иных пословиц в литературу не всегда означает их создание, так как автор мог употребить выражения, распространенные в его эпоху

Приведем примеры некоторых установленных литературных пословиц: «*The remedy is worse than the disease*» («Лекарство хуже болезни») (Чосер), «*Marriage is a lottery*» («Женитьба – это лотерея») (Бен Джонсон), «*Better to reign in hell than serve in heaven*» («Лучше царствовать в аду, чем быть рабом в раю») (Джон Мильтон), «*Cool as a cucumber*» («Совершенно невозмутимый», «спокойный», «ничем не прошибешь») (Джон Гэй), «*Rain cats and dogs*» («Лить как из ведра») (Джонатан Свифт).

Конечно, Шекспир превосходит всех по числу цитат, используемых в качестве английских пословиц. Никто, однако, не может быть уверен в том, какие из приписываемых Шекспиру пословиц действительно являются его творениями, а какие взяты в той или иной форме из устной традиции. Ученые до сих пор продолжают находить существовавшие еще до Шекспира пословицы, ставшие затем строками его произведений: *Twelfth Night* – «*Better a witty fool than a foolish wit*» («Лучше умный дурак, чем глупый мудрец»); *Julius Caesar* – «*Cowards die many times before their deaths*» («Труссы умирают много раз»); *Antony and Cleopatra* – «*Salad days*» («Пора юношеской неопытности»); *Hamlet* – «*Something is rotten in the slate of Denmark*» («Подгнило что-то в датском королевстве», «что-то неладно»).

Другие являются адаптацией его высказываний, например: «*A rose by any other name would smell as sweet*» («Роза пахнет розой, хоть розой назови, хоть нет»).

Пословицы, взятые из Библии, можно рассматривать и как литературные, и как заимствованные, поскольку Библия переведена с иврита, и ее мудрые высказывания отражают сознание древнееврейского общества. В старые времена Библия читалась весьма широко, так что многие из ее высказываний стали частью общественного сознания до такой степени, что лишь немногие сейчас догадываются о библейском происхождении тех или иных пословиц. Некоторые английские пословицы целиком взяты из Священного Писания, например: «*You cannot serve God and mammon*» («Нельзя служить Богу и черту»), «*The spirit is willing, but the flesh is weak*» («Дух бодр, но плоть слаба»), «*As you sow, so you reap*» («Что посеешь, то и пожнешь!»), «*Do not put new wine into old bottles*» («Не вливай вино в старую посуду»), «*A house divided against itself cannot stand*» («Дом, в себе разделенный, устоять не сможет»), «*Bone of the bone and flesh of the flesh*» («Кость от кости и плоть от плоти») [6].

Другой важный источник английских пословиц – это пословицы и поговорки, возникшие в других культурах и отраженные в других языках. Установить их первоисточник очень трудно, т.к. пословица, прежде чем стать английской, могла существовать на латинском, французском или испанском языке, а до этого была заимствована из какого-либо другого языка. Однако происхождение некоторых пословиц установлено точно.

Английские пословицы имеют различное происхождение, но большинство лингвистов сходятся во мнении, что пословицы и поговорки порождаются устным народным творчеством или заимствуются из определенных литературных источников, теряя связь с ними, но, тем не менее, они обобщают опыт народа, выведенный из его общественной практики [6, с. 66].

Список использованной литературы:

1. Жуков, В.П. Семантика фразеологических оборотов. Учебное пособие для студентов пединститутов по специальности «Русский язык и литература» – М.: Просвещение, 1978. – 160 с.
2. Оркина, А.Н. Аспектуально-темпоральная характеристика высказываний с семантикой обусловленности в современном русском языке. Автореферат диссертации – СПб., 2000.
3. Бережан, С.Г. К вопросу о диапазоне варьирования фразеологизмов // Исследования по семантике. Семантика языковых единиц разных уровней. – Уфа, 1988. – 148 с.
4. Ж.Ы.Койчуманов. Макал-лакаптар, нуска сөздөр, накыл кептер, залкар ойлор. –Б.: 2012. 544 б.
5. Киргизские пословицы и поговорки и изречения / Сост. и пер. С. Шамбаев. Фрунзе, Мектеп, 1979. - 340 с.
6. Райдаут, Р., Уиттинг, К. Толковый словарь английских пословиц. – СПб: Лань, 1997. – 256 с.

Рецензент: к.филол.н., проф. Абдраева А.Т.

СЕКЦИЯ 3 ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДЫ КАК ИНСТРУМЕНТ ПОВЫШЕНИЯ КАЧЕСТВА ОБУЧЕНИЯ

УДК 81'

Аминова Б. И., Усубалиева Л. С.

М.Рыскулбеков атындагы КЭУнин ага окутуучусу
к.ф.н., и.о.доцент КНУ им.Ж.Баласагына

АНГЛИС ТИЛИН ОКУТУУДА АНЫН САПАТЫН ЖОГОРУЛАТУУ КУРАЛЫНЫН ИННОВАЦИЯЛЫК ЫКМАЛАРЫ

Билим берүүнүн ролу азыркы жашоодо эн зор. Айрыкча чет тилин билүү бүгүнкү күндүн талабы. Глобализация, маалымат заманда, эл аралык сүйлөшүүлөргө чет тилин билүү инновация ыкма менен окутууга коом талап кылат. Инновациялык ыкма менен сабак отүү чет тилинен билим алуунун сапатын жогорулатып жана кызыктары артырат.

Негизги сөздөр: билим, инновация, сапат, натыйжалуулук, эффективдүүлүк, талап, суроо, ой жүгүртүү, технология.

Аминова Б. И., Усубалиева Л. С.

Ст. преп. КЭУ им. М.Рыскулбекова
к.ф.н., и.о. доцент КНУ им.Ж.Баласагына

ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДЫ КАК ИНСТРУМЕНТ